

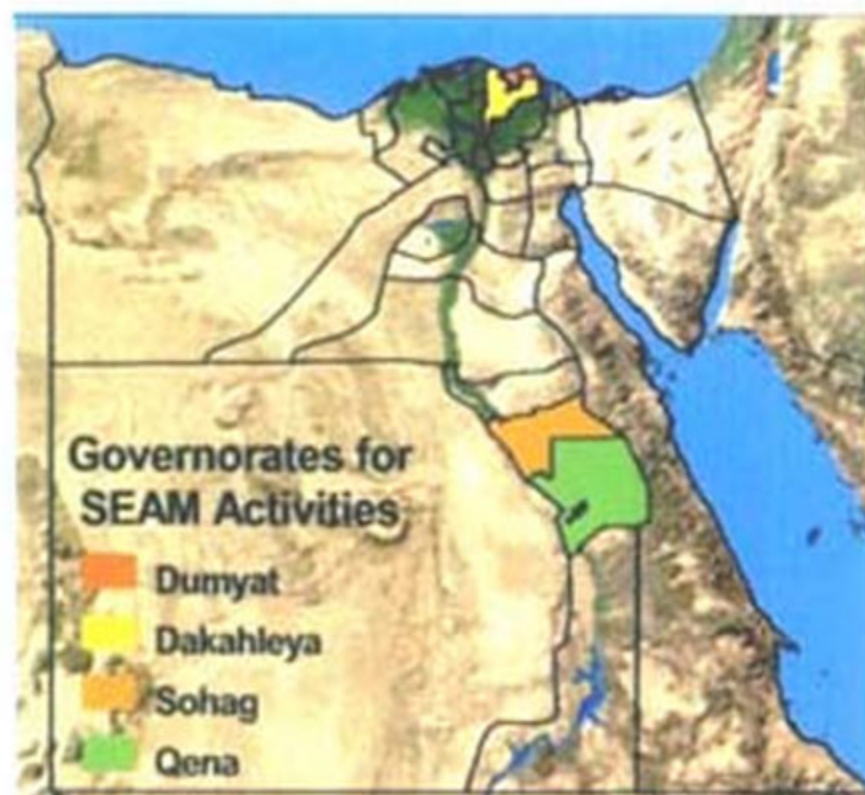


SEAM Programme

Support for Environmental Assessment and Management (SEAM) is a major environmental programme implemented by the Egyptian Environmental Affairs Agency, Entec UK Ltd and ERM with support from the UK Department for International Development.

SEAM I (1994-1999) developed Governorate Environmental Action Plans (GEAPs) for Sohag and Dakahleya, built environmental capacity and demonstrated the tangible benefits of improved environmental management.

SEAM II (2000-2004) will build on SEAM I successes by improving environmental planning and services for the poor and strengthening decentralized environmental management.



برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية

دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم) هو برنامج بيئي رائد يقوم على تنفيذ جهاز شئون البيئة المصري وشركتنا إنتك (Entec) وإي آر إم (ERM) البريطانيتين بدعم من إدارة التنمية الدولية البريطانية (DfID).

قام برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم) في المرحلة الأولى (من ١٩٩٤-١٩٩٩) بإعداد خطط العمل البيئي لكل من محافظتي سوهاج والدقهلية، وبناء قدرات بيئية، وكذلك إظهار الفوائد الملموسة لتطبيق إدارة بيئية أفضل.

ومن المقرر أن يستمر برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم) في المرحلة الثانية (من ٢٠٠٠-٢٠٠٤) في دعم الإنجازات والنجاحات التي حققتها في المرحلة الأولى، وذلك بتحسين التخطيط والخدمات البيئية للفقراء، وتدعيم الإدارة البيئية اللامركزية.

SEAM Activities

- Governorate Environmental Action Plans - Sohag, Dakahleya, Qena and Damietta.
- Delivery of community environmental projects that benefit the poor.
- Implementing cleaner production in industry to enhance competitiveness and reduce pollution.
- Improving solid waste management



أنشطة برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم)

- خطط العمل البيئي لمحافظات سوهاج، الدقهلية، قنا ودمنياط.
- تنفيذ مشروعات بيئية بمشاركة المجتمع لمساعدة الفقراء.
- تطبيق مفهوم/مبدأ الإنتاج الأنظف في الصناعة
- لدعم القدرة التنافسية والحد من التلوث.
- تطوير إدارة المخلفات الصلبة.

Resources

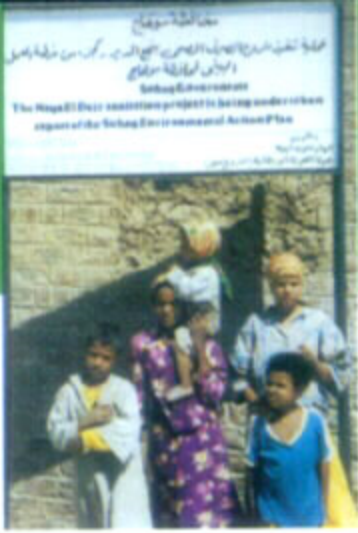
الموارد

	SEAM I	SEAM II	المرحلة ٢	المرحلة ١	الميزانية (بالجنيه الإسترليني)
Budget (UK£ million)	£4.64m	£5.75m	٧٥.٥ م	٦٤.٤ م	مدخلات فنية (عدد أشهر العمل لاستشاري البرنامج)
Technical Inputs (person months):					أجانب مصريون
International	123	143	١٤٣	١٢٣	
Egyptian	293	528	٥٢٨	٢٩٣	
Number of Projects:					عدد المشروعات:
Solid waste	4	10	١٠	٤	المخلفات الصلبة
Cleaner Production	21	30	٣٠	٢١	الإنتاج الأنظف
Community	14	50	٥٠	١٤	مشروعات بمشاركة المجتمع

Achieving Sustainable Development Through Effective Integration of Economic, Social and Institutional Issues into Environmental Activities.



يسعى برنامج (سيم) إلى تحقيق التنمية المتوازنة من خلال إدماج القضايا الاقتصادية والاجتماعية والمؤسسية في الأنشطة البيئية.



Governorate Environmental Action Plans

Governorate Environmental Action Plans (GEAPs) have been developed for Sohag and Dakahleya. Extensive community consultation and participation helped to build consensus on priority environmental issues and actions. Both Action Plans provide a framework for sustainable development and are being implemented with local resources.

Institutional strengthening is essential to sustain GEAP actions and resulted in the development of an Environmental Management and Planning System (EMPS). Capacity building of the EMPS components will help effective implementation.

خطط العمل البيئي للمحافظات

تم إعداد خطط العمل البيئي لكل من محافظتي سوهاج والدقهلية، وقد ساعدت المشاورات والمشاركة المكثفة مع المجتمع في التوصل إلى إجماع حول القضايا والإجراءات البيئية ذات الأولوية. وتوفر خطتا العمل إطار العمل الأساسي للتنمية المتواصلة، وجاري تنفيذهما باستخدام الموارد المحلية.

يعد الدعم المؤسسي أمرا جوهريا لضمان استمرارية خطة العمل البيئي للمحافظة، وقد نتج عنه إعداد وتطوير نظام التخطيط والإدارة البيئية. ولا شك في أن بناء القدرات لمكونات نظام التخطيط والإدارة البيئية سيعمل على ضمان التنفيذ الفعال.



EMPS Implementation

- Building capacity of Environmental Units at Governorate, Directorate, Markaz and Village level.
- Improving participatory planning, delivery and sustainability of environmental services and natural resource management.
- Increasing environmental awareness and education.

تطبيق نظام التخطيط والإدارة البيئية

- بناء قدرة الوحدات البيئية على مستوى المحافظة والمديرية والمركز والقرية.
- تحسين التخطيط بالمشاركة، وتنفيذ الخدمات البيئية والعمل على توصلها، وإدارة الموارد الطبيعية.
- زيادة الوعي والتعليم البيئي.

القضايا ذات الأولوية في محافظة الدقهلية

Priority Environmental Issues in Dakahleya Governorate



من المقرر أيضا إعداد خطط العمل البيئي لمحافظتي قنا ودمنياط، مما سيؤدي إلى إنشاء قاعدة وتوصيف بيئي لكل من المحافظتين، ويتيح تطوير عدد من الخيارات للإدارة البيئية، ويبنى قدرات التخطيط والإدارة البيئية المحلية. كذلك سيؤدي تقدير الآثار الصحية والاقتصادية للتدهور البيئي إلى الإسهام في تحديد القضايا والمشروعات ذات الأولوية.

Community Environmental Actions

Civil society actions to improve the environment have been supported by SEAM through the implementation of community projects in village sanitation, solid waste management and environmental education and awareness. So far 14 projects, addressing GEAP priorities have been completed. A further 50 projects are planned across the four Governorates in the same fields plus water supply, natural resource management and agricultural practices.

المشروعات البيئية بمشاركة المجتمع

تحظى المبادرات التي يتخذها المجتمع المدني لتحسين الظروف البيئية بمساندة برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم) من خلال تنفيذه لمشروعات قائمة على مشاركة المجتمع في القرى في مجالات الصرف الصحي، إدارة المخلفات الصلبة والتعليم والوعي البيئي. وقد تم حتى الآن الانتهاء من ١٤ مشروعا تعكس أولويات خطة العمل البيئي للمحافظة. ومن المقرر تنفيذ ٥٠ مشروعا أخرى في المحافظات الأربعة تغطي نفس المجالات، إضافة إلى مجالات توفير مياه الشرب، وإدارة الموارد الطبيعية والممارسات الزراعية.



The capacity of Non Government Organisations (NGOs) and Community Development Associations (CDAs) will be strengthened to articulate the needs of poor communities into viable and sustainable interventions. SEAM support will be directed to deprived areas. Participatory monitoring will be used to assess the impacts of projects on people's livelihoods, levels of cost recovery and economic impacts.

سيتم دعم قدرة المنظمات الأهلية وجمعيات تنمية المجتمع بهدف ترجمة احتياجات المجتمعات الفقيرة إلى مشروعات فعالة ومتواصلة، على أن يتم توجيه دعم برنامج (سيم) إلى المناطق المحرومة. ومن المقرر كذلك استخدام أسلوب المتابعة بالمشاركة مع المجتمع لتقييم آثار المشروعات على حياة الناس، ومستوى استعادة التكلفة والآثار الاقتصادية.

SEAM - Creating a Framework that:

- Encourages communities to improve their local environment.
- Identifies a clearer role for NGOs and CDAs in community based environmental services.
- Attracts additional sources of funds for community improvements.
- Addresses socially equitable resource allocation for environmental services.



يسعى برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية إلى تكوين إطار عمل وذلك:

- لتشجيع المجتمعات على تحسين بيئتها المحلية
- لتحديد دور أكثر وضوحاً للمنظمات الأهلية وجمعيات تنمية المجتمع في مجال تقديم الخدمات البيئية.
- لاجتذاب موارد تمويل إضافية لتحسين المجتمع.
- لتوزيع الموارد المخصصة للخدمات البيئية على أساس المساواة الاجتماعية.

Solid Waste Management

Solid waste strategies are being developed for the four Governorates. Current waste practices and characteristics are evaluated and priorities identified. Engaging communities, strengthening organizational structures, selecting appropriate technology, addressing implementation costs and identifying cost recovery options are just some of the integral components of the strategies.

Solid waste demonstration projects have included the construction of 150tpd compost plant in Mansoura, a cost efficient waste collection, transfer and disposal system for low-income communities in Sohag City, improved waste collection at the El Kawther Industrial Estate and dumpsite remediation. A further 10 demonstration projects are being developed in the areas of health care waste, privatization of municipal waste services, sanitary landfilling, workshop maintenance and regional solid waste management.

إدارة المخلفات الصلبة

يتم إعداد استراتيجيات المخلفات الصلبة للمحافظات الأربعة التي يعمل بها برنامج (سيم)، حيث يتم تقييم الممارسات المتعلقة بإدارة المخلفات الصلبة وخصائصها، وتحديد أولويات العمل. وتشمل المكونات الأساسية لتلك الاستراتيجية: على سبيل المثال لا الحصر: إشراك المجتمعات في العمل البيئي ودعم الهياكل التنظيمية، واختيار التكنولوجيا الملائمة، وتناول تكاليف التنفيذ وتحديد خيارات استعادة التكلفة.

وقد شملت المشروعات الإرشادية للمخلفات الصلبة إنشاء مصنع للسماد العضوي بطاقة ١٥٠ طن يوميا في المنصورة، ونظام منخفض التكلفة لجمع ونقل والتخلص من المخلفات للمجتمعات محدودة الدخل في مدينة سوهاج، وتحسين نظام جمع المخلفات في منطقة الكوثر الصناعية، بالإضافة إلى تطوير مقلب المخلفات. كذلك فقد تم إعداد ١٠ مشروعات إرشادية أخرى في مجالات مخلفات الرعاية الصحية وخصخصة خدمات المخلفات المنزلية، والدفن الصحي، وصيانة الورش، وإدارة المخلفات الصلبة على مستوى المناطق.



SEAM Case Studies and Guidance Manuals

- Prepared for demonstration and community projects to summarise approaches, cost benefits and impacts.
- Phase I documents covering GEAPS, solid waste, cleaner production, community environmental projects and EIA guidelines, are available from the SEAM office.
- Materials can also be downloaded from the SEAM website.

دراسات الحالة والكتيبات الإرشادية لبرنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم)

- تم إعداد دراسات الحالة والكتيبات الإرشادية لعرض المشروعات القائمة على مشاركة المجتمع بهدف تلخيص الأساليب المتبعة والتكلفة/العائد ونشر الدروس المستفادة.
- تتوفر بـمكتب برنامج (سيم) المطبوعات والمراجع الخاصة بنتائج المرحلة الأولى التي تشمل خطط العمل البيئي للمحافظة، إستراتيجية المخلفات الصلبة، الإنتاج الأنظف، المشروعات البيئية للمجتمع والخطوط الرئيسية لتقييم الأثر البيئي.
- يمكن أيضا الحصول على بعض هذه المواد من موقع برنامج (سيم) على الإنترنت.



Cleaner Production

Cleaner production initiatives have been successfully undertaken in the textiles, food processing and edible oil and soap sectors. 32 factories were audited and 21 demonstration projects implemented at a cost of £1.6 million and an average payback of 6 months. Examples of interventions include water and energy conservation, ecolabelling for textile exports, sulphur black dyeing, combined scour-bleach processing, oil and fats recovery, HACCP and recovery of cheese whey.

Over the next few years SEAM will focus on low cost cleaner production opportunities in micro, small and medium size enterprises in the four Governorates. Around 100 audits and 30 demonstration projects will be undertaken in priority sectors including metal foundries, furniture, food processing, textiles, brickworks and auto repairs. Projects should enhance efficiency, reduce pollution, yield financial savings and improve the environment for surrounding communities.



Building Environmental Capacity

- More than 90 training, awareness and dissemination workshops are planned to support SEAM activities



الإنتاج الأنظف

تم تبني مبادرات الإنتاج الأنظف بنجاح في قطاعات النسيج والصناعات الغذائية وزيوت الطعام والصابون، حيث تم إجراء مراجعة صناعية لعدد ٣٢ مصنعا، وتنفيذ ٢١ مشروعا إرشاديا بتكلفة بلغت ٦.١ مليون جنيه إسترليني، وكان متوسط فترة استرداد التكلفة ٦ أشهر. وتشمل إسهامات برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم) على سبيل المثال: ترشيد استهلاك المياه والطاقة، إعطاء علامة الإيكو لمنتجات النسيج المخصصة للتصدير، الصباغة بالأسود الكبرى، عملية التبييض القلوية، استعادة الزيوت والشحوم، نظام تحليل الخطر ونقطة التحكم الحرجة (HACCP)، واستعادة شرش اللبن.

وسيركز برنامج دعم التقييم والإدارة البيئية (سيم) خلال السنوات القليلة القادمة على تشجيع الإنتاج الأنظف منخفض التكلفة في المشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم في المحافظات الأربعة، من خلال تنفيذ حوالي ١٠٠ مراجعة صناعية و ٣٠ مشروعا إرشاديا في القطاعات ذات الأولوية، ويشمل ذلك مسابك المعادن، ورش الأثاث، الصناعات الغذائية، النسيج، مصانع الطوب، ورش إصلاح السيارات، وتعمل تلك المشروعات على تعزيز الكفاءة التشغيلية والحد من التلوث، تخفيض التكلفة، وتحسين الظروف البيئية للمجتمعات المجاورة.



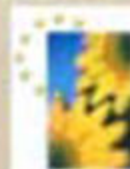
بناء القدرة البيئية

- من المخطط تنفيذ ما يزيد عن ٩٠ ورشة عمل تدريبية للوعي البيئي، لدعم تلك الأنشطة

SEAM Programme Awards

2000 - Winner of the European Environment Award, International Partnership for Sustainable Development

1999 - Winner of the British Consultancy Firm of the Year (Entec UK Ltd)



الجوائز التي حصل عليها برنامج سيم

سنة ٢٠٠٠ - جائزة البيئة في الاتحاد الأوروبي للشراكة الدولية للتنمية المتواصلة.

سنة ١٩٩٩ - جائزة أفضل شركة استشارية بريطانية في العام.

SEAM Offices

Cairo: Egyptian Environmental Affairs Agency
30 Misr Helwan Agriculture Rd, Maadi
Tel.: 20 (02) 5259648 Fax: 20 (02) 5246162
Email: seam@eis.com.eg

Sohag: 6 El Eskin Bank Building, apt # 16, Nasser City
Tel/Fax: 20 (093) 605485
Email: soh_seam@elaris.com.eg

Qena: Qena Governorate Building
2nd floor
Tel/Fax: 20 (096) 322993
Email: qena-seam@lxx.com.eg

Mansoura: Egyptian Environmental Affairs Agency Regional Branch
Tel/Fax: 20 (050) 294528
Email: seam@egyptnetwork.com

SEAM Website: www.seamegypt.com

مكاتب برنامج سيم:

القاهرة: مبنى جهاز شئون البيئة
٣٠ شارع مصر حلوان الزراعي، المعادي
تليفون: ٥٢٥٩٦٤٨ (٢٠) ٢٠ (٠٢) ٥٢٥٩٦٤٨
بريد إلكتروني: seam@eis.com.eg

سوهاج: ٦ عمارات بنك الإسكان والتعمير شقة ١٦ مدينة ناصر
تليفون/فاكس: ٦٠٥٤٨٥ (٩٣) ٢٠
بريد إلكتروني: soh_seam@elaris.com.eg

قنا: مبنى ديوان عام محافظة قنا الدور الثاني
تليفون/فاكس: ٣٢٢٩٩٣ (٩٦) ٢٠
بريد إلكتروني: seam@lxx-qena.com.eg

المنصورة: المكتب الفرعي الإقليمي لجهاز شئون البيئة
تليفون/فاكس: ٢٩٤٥٢٨ (٥٠) ٢٠
بريد إلكتروني: seam@egyptnetwork.com

موقع برنامج سيم على الإنترنت: www.seamegypt.com